



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 23 DECEMBER 2004**

(ochtendvergadering)

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
JEUDI 23 DÉCEMBRE 2004**

(séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

—————

| | |
|---|---|
| DOTATIE EN BEGROTINGEN VAN HET PARLEMENT | 2 |
| VERONTSCHULDIGD | 3 |
| ONTWERP VAN WIJZIGINGEN AAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT – AANPASSING VAN DE FORMATIE | 4 |

SOMMAIRE

—————

| | |
|---|---|
| DOTATION ET BUDGETS DU PARLEMENT | 2 |
| EXCUSÉS | 3 |
| PROJET DE MODIFICATIONS AU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT – ADAPTATION DU CADRE | 4 |

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ERIC TOMAS VOORZITTER.
PRÉSIDENTE DE M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT

– De vergadering wordt geopend om 10.04 uur.

De voorzitter.– Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van donderdag 23 december 2004 geopend.

**DOTATIE EN BEGROTINGEN
VAN HET PARLEMENT**

De voorzitter.– Aan de orde is de bespreking van:

- de aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2004;
- de dotatie en gewone en buitengewone begrotingen van het parlement voor het begrotingsjaar 2005 (nr. A-96/1 – 2004/2005).

De bespreking is geopend.

De voorzitter.– Mevrouw Quix, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.– Tijdens de vergadering van 13 december 2004 heeft de Commissie voor Financiën en Begroting het « Voorstel tot aanpassing van de gewone en buitengewone begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2004 » onderzocht. Het voorstel werd opgesteld op basis van de jongste begrotingscontrole van 29 oktober 2004.

Uit de begrotingscontrole blijkt dat de gewone begroting zou moeten worden afgesloten met een positief saldo van 347.622,70 euro en de buitengewone begroting met een positief saldo van 1.963.000 euro. Er wordt daarom voorgesteld om de gewone begroting in evenwicht te brengen door interne overdrachten en de buitengewone begroting in evenwicht te brengen en te verlagen.

De gewone begroting zou behouden blijven op 32.220.000 euro, het bedrag dat tijdens de plenaire

– La séance est ouverte à 10h04.

M. le président.– Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 23 décembre 2004.

**DOTATION ET BUDGETS
DU PARLEMENT**

M. le président.– L'ordre du jour appelle la discussion :

- de l'ajustement du budget du Parlement pour l'année budgétaire 2004;
- de la dotation et budgets ordinaire et extraordinaire du Parlement pour l'année budgétaire 2005 (n° A-96/1 – 2004/2005).

La discussion est ouverte.

M. le président.– La parole est à Mme Quix, rapporteuse.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).– *Au cours de la réunion du 13 décembre 2004, la Commission des Finances et du Budget a examiné « la proposition d'ajustement du budget ordinaire et extraordinaire du parlement pour l'exercice budgétaire 2004 ». La proposition a été établie sur la base du dernier contrôle budgétaire du 29 octobre 2004.*

Sur la base de ce dernier contrôle budgétaire, il apparaît que le budget ordinaire devrait être clôturé avec un solde positif de 347.622,7 euros et le budget extraordinaire avec un solde positif de 1.963.000 euros. C'est pourquoi il a été envisagé d'équilibrer le budget ordinaire par des transferts internes et d'équilibrer et de réduire le budget extraordinaire.

Le budget ordinaire devrait être maintenu à 32.220.000 euros, montant qui a été approuvé au cours de la réunion plénière du 18 décembre 2003.

vergadering van 18 december 2003 was goedgekeurd. De buitengewone begroting zou worden verlaagd van 6.546.000 euro naar 4.583.000 euro.

Dit voorstel tot aanpassing lokte geen opmerkingen uit en werd bij eenparigheid van de tien aanwezige leden aangenomen.

Tijdens de vergadering van 13 december 2004 werd ook een « Voorstel van gewone en buitengewone begroting en van gewone dotatie van het Parlement voor het begrotingsjaar 2005 » besproken. Het voorstel voor begroting voor het begrotingsjaar 2005 bedraagt 34.800.000 euro voor de gewone begroting en 3.400.000 euro voor de buitengewone begroting. Voor de gewone begroting 2005 betekent dit een stijging met 2.580.000 euro tegenover 2004. Dit is vooral te wijten aan een indexatie en de stijging van het aantal volksvertegenwoordigers.

De buitengewone begroting van 2005 zou dalen met 3.146.000 euro tegenover 2004, omdat de werken al begonnen zijn. Na een kort debat werd het voorstel bij eenparigheid van de tien aanwezige leden aangenomen.

(Applaus)

De voorzitter.- Wij zullen straks stemmen over het geheel van de aanpassing van de begroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2004 en over het geheel van de dotatie en van de gewone en buitengewone begrotingen van het parlement voor het begrotingsjaar 2005.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Zijn verontschuldigd voor de vergadering van vandaag:

- mevrouw Magda de Galan en de heer Eric André, om gezondheidsredenen;
- mevrouw Caroline Persoons, om familiale redenen;
- de heer Josy Dubié, die als waarnemer de verkiezingen in Oekraïne bijwoont.

Le budget extraordinaire devrait passer de 6.546.000 euros à 4.583.000 euros. Cette proposition d'ajustement n'a pas suscité d'objections et a été adoptée à l'unanimité des dix membres présents.

Durant la réunion du 13 décembre 2004, il a également été question d'« une proposition de budget ordinaire et extraordinaire et de la dotation ordinaire du parlement pour l'exercice budgétaire 2005 ». La proposition de budget pour l'exercice budgétaire 2005 s'élève à 34.800.000 euros pour le budget ordinaire et à 3.400.000 euros pour le budget extraordinaire.

Pour le budget ordinaire 2005, la hausse est de 2.580.000 euros par rapport à 2004, une augmentation due essentiellement à l'indexation et à l'augmentation du nombre de parlementaires.

Le budget extraordinaire de 2005 devrait décroître de 3.146.000 euros comparé à 2004, car les travaux ont été entrepris. Après un bref débat, la proposition a été adoptée à l'unanimité par les dix membres présents.

(Applaudissements)

M. le président.- Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur l'ensemble de l'ajustement du budget du parlement pour l'année budgétaire 2004 et sur l'ensemble de la dotation et des budgets ordinaires et extraordinaires du parlement pour l'année budgétaire 2005.

EXCUSÉS

M. le président.- Sont excusés pour la séance d'aujourd'hui :

- Mme Magda De Galan et M. Eric André, pour raison de santé;
- Mme Caroline Persoons, pour raison familiale;
- M. Josy Dubié, notre observateur parlementaire au troisième tour des élections présidentielles en Ukraine.

**ONTWERP VAN WIJZIGINGEN
AAN HET PERSONEELSSTATUUT
VAN DE PERMANENTE DIENSTEN
VAN HET PARLEMENT – AANPASSING
VAN DE FORMATIE**

De voorzitter.- Aan de orde is het ontwerp van wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement met de aanpassing van de formatie. Mevrouw Marion Lemesre, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre, rapporteur (*in het Frans*).- *Het Bureau heeft beslist om de personeelsformatie van niveau A aan te passen door het aantal attachés te verhogen van 12 tot 14. Het aantal ambtenaren bestaat bijgevolg uit 16 Franstaligen en 9 Nederlandstaligen.*

Het totaal voor alle diensten, de dienst Verslaggeving buiten beschouwing gelaten, is dus gestegen van 96 naar 99, met name 66 Franstaligen en 33 Nederlandstaligen.

Het Bureau stelt ook voor om het aantal klerktypisten met vier te verminderen. Dat is nodig om een intern vergelijkend examen voor bevordering tot het hogere niveau te kunnen organiseren. Het totaal aantal werknemers blijft hierdoor ongewijzigd.

De directieraad en het personeelscomité hebben net als het Bureau een positief advies gegeven. Het parlement wordt om instemming gevraagd.

(Applaus)

De voorzitter.- Geen bezwaar?

Het ontwerp van wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement – aanpassing van de formatie, is aangenomen.

– *De vergadering wordt gesloten om 10.11 uur.*

**PROJET DE MODIFICATIONS
AU STATUT DU PERSONNEL
DES SERVICES PERMANENTS
DU PARLEMENT – ADAPTATION
DU CADRE**

M. le président.- A l'ordre du jour, nous avons le projet de modifications au statut du personnel des services permanents du parlement avec l'adaptation du cadre. La parole est à Mme Marion Lemesre, rapporteuse.

Mme Marion Lemesre, rapporteuse.- Je serai brève car ce n'est pas une modification très importante que le Bureau vous propose mais, conformément au statut du personnel, le parlement doit se prononcer sur toute adaptation du cadre.

Le Bureau a décidé d'adapter le cadre du niveau A en faisant passer le nombre d'attachés de 12 à 14. Le total des agents de niveau A correspond donc à 16 francophones et 9 néerlandophones.

Le total des services, hors service des comptes rendus, est donc passé de 96 à 99, soit 66 francophones et 33 néerlandophones.

Le Bureau propose également au parlement d'adapter le cadre du personnel en réduisant le nombre d'emplois de commis-dactylographes du niveau C de quatre unités. Cette modification s'est avérée nécessaire pour permettre d'organiser un concours interne de promotion au niveau supérieur. Cette seconde adaptation n'augmente donc pas le nombre total d'emplois.

Le Conseil de direction et le Comité du personnel avaient rendu leur avis positif préalablement et, le 15 décembre, le Bureau en a fait autant, approuvant cette proposition de modification. Il propose au parlement d'en faire autant.

(Applaudissements)

M. le président.- Y a-t-il des observations?

Le projet de modification au statut du personnel des services permanents du parlement – adaptation du cadre, est donc adopté.

– *La séance est levée à 10h11.*

BIJLAGE**AANVULLENDE LIJST VAN DE AMBTEN,
BEROEPSBEZIGHEDEN, MANDATEN EN
FUNCTIES UITGEOEFEND DOOR
DE VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

AMPE Els

Nihil

AZZOUZI Mohamed

Gemeenteraadslid van Sint-Joost-ten-Noode
Architect (zelfstandige)
Bestuurder van SIBELGA, INTERFIN,
Intercommunale voor Teraardebestelling

BÉGHIN Jan

Gemeenteraadslid in Ganshoren.
Adviserend lid van de Raad van beheer De Villa's
(openbare vastgoedmaatschappij).

BOUARFA Sfia

Gemeenteraadslid van Schaarbeek
Lid van de raad van bestuur van de BrIS
Lid van de raad van bestuur van de Vereniging
van de Stad en de Gemeenten van het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest

BYTTEBIER Adelheid

Nihil.

CHABERT Jos

Lid Comité van de Regio's
Voorzitter Beschuttende werkplaats gehandicapten

CLERFAYT Bernard

Burgemeester van Schaarbeek
Lid van de raad van bestuur van de GIP

ANNEXE**LISTE COMPLÉMENTAIRE DES CHARGES,
ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES,
MANDATS ET FONCTIONS EXERCÉS
PAR LES DÉPUTÉS**

AMPE Els

Néant

AZZOUZI Mohamed

Conseiller communal à St Josse-Ten-Noode
Architecte (indépendant)
Administrateur de SIBELGA, INTERFIN,
Intercommunale d'inhumation

BÉGHIN Jan

Conseiller communal à Ganshoren.
Membre avec voix consultative du Conseil
d'Administration de la SISP « Les villas de
Ganshoren »

BOUARFA Sfia

Conseillère communale de Schaarbeek
Membre du Conseil d'administration de l'IBRA
Membre du Conseil d'administration de
l'Association de la Ville et des Communes de la
Région de Bruxelles-Capitale

BYTTEBIER Adelheid

Néant

CHABERT Jos

Membre du Comité des Régions
Président d'un Atelier protégé pour handicapés

CLERFAYT Bernard

Bourgmestre de Schaarbeek
Membre du Conseil d'administration de l'ERIP

| | |
|--|--|
| DAÏF Mohamed Schepen te Sint-Jans-Molenbeek Lid van het Parlement van de Franse Gemeenschap | DAÏF Mohamed Echevin à Molenbeek St Jean Membre du Parlement de la Communauté française |
| DECOURTY Willy Burgemeester van Elsene Schapbewaarder van de GSOB | DECOURTY Willy Bourgmestre d'Ixelles Trésorier de l'ERAP |
| DELFORGE Céline Nihil | DELFORGE Céline Néant |
| DERBAKI SBAI Amina Gemeenteraadslid van Brussel-Stad Lid van het Parlement van de Franse Gemeenschap Gemeenschapssenator | DERBAKI SBAI Amina Conseillère communale de Bruxelles-Ville Membre du Parlement de la Communauté française Sénatrice de Communauté |
| DOYEN Hervé Burgemeester van Jette Bestuurder van de GOMB | DOYEN Hervé Bourgmestre de Jette Administrateur de la SDRB |
| EL YOUSFI Nadia Nihil. | EL YOUSFI Nadia Néant |
| JAMOULLE Véronique Gemeenteraadslid van Oudergem Voorzitter van het NCOS (Nationaal Centrum voor Ontwikkelingssamenwerking) – 11.11.11 actie | JAMOULLE Véronique Conseillère communale d'Auderghem Présidente du CNCD – opération 11.11.11 |
| LEDUC Alain Schepen van Sint-Gillis Voorzitter van het PWA van Sint-Gillis Voorzitter van de Plaatselijke Opdracht van Sint-Gillis Voorzitter van het Bedrijvencentrum van Sint-Gillis | LEDUC Alain Echevin à Saint-Gilles Président de l'ALE de Saint-Gilles Président de la Mission locale de Saint-Gilles Président du Centre d'Entreprises de Saint-Gilles |
| LEMESRE Marion Gemeenteraadslid van de Stad-Brussel Lid van de politieraad van de politiezone Brussel- Elsene | LEMESRE Marion Conseillère communale de la Ville de Bruxelles Membre du conseil de police de la zone de police de Bruxelles-Ixelles |

MAMPAKA MANKAMBA Bertin

Schepen van de Stad Brussel

ÖZKARA Emin

Gemeenteraadslid van de Schaerbeek

Lid van de politieraad van de politiezone

Schaerbeek – Sint-Joost-ten-Node

PARMENTIER Joseph

Bestuurder – Lid van het Vast Comité van de

C.V. SORELO (sinds juni 2001)

PESZTAT Yaron

Nihil

P'TITO Olivia

Gedelegeerd bestuurder van de vzw Plaatselijke
Opdracht voor Werkgelegenheid van Sint-Jans-
Molenbeek,

Gedelegeerd bestuurder van de vzw Molenbeek
Formation

Gedelegeerd bestuurder van de vzw Pavé
molenbeekois

Lid van de raad van bestuur van het Instituut voor
de Gelijkheid van Mannen en Vrouwen

Lid van de raad van bestuur van het

Bedrijvencentrum Sint-Jans-Molenbeek

QUIX Marie-Paule

Gemeenteraadslid van Brussel-Stad

Regeringscommissaris van de Koninklijke
Vlaamse Schouwborg

Lid van de Raad van Bestuur van het Paleis voor
Schone Kunsten

Voorzitter van de Raad van Beheer van de Dienst
Maatschappelijke Begeleiding Sociale Huurders.

ROMDHANI Mahfoudh

Gemeenteraadslid van de Stad Brussel

Lid van de politieraad van de politiezone Brussel-
Elsene

Bestuurder van de Intercommunale Coöperatieve
Vennootschap voor Crematie

Bestuurder van SIBELGA

Lid van de Algemene vergadering van IRIS

MAMPAKA MANKAMBA Bertin

Echevin à la Ville de Bruxelles

ÖZKARA Emin

Conseiller communal à Schaerbeek

Membre du conseil de police de la zone de police

Schaerbeek - St-Josse-ten-Noode

PARMENTIER Joseph

Administrateur – Membre du Comité permanent

de la S.C. SORELO (depuis juin 2001)

PESZTAT Yaron

Néant

P'TITO Olivia

Administratrice déléguée de l'asbl Mission locale
pour l'emploi de Molenbeek St Jean

Administratrice déléguée de l'asbl Molenbeek
Formation

Administratrice déléguée de l'asbl Pavé
molenbeekois

Membre du conseil d'administration de l'Institut
pour l'égalité des femmes et des hommes

Membre du Conseil d'administration du Centre
d'entreprises de Molenbeek St Jean

QUIX Marie-Paule

Conseillère communale à Bruxelles-Ville

Commissaire du gouvernement du Koninklijke
Vlaamse Schouwborg

Membre du Conseil d'administration du Palais des
Beaux-Arts

Présidente du Conseil d'administration du Service
d'accompagnement social aux locataires sociaux

ROMDHANI Mahfoudh

Conseiller communal à la Ville de Bruxelles

Membre du Conseil de police de la zone
Bruxelles-Ixelles.

Administrateur de la Société Coopérative
Intercommunale de la Crémation

Administrateur à SIBELGA

Membre de l'Assemblée générale d'IRIS

ROUSSEAUX Jacqueline
Gemeenteraadslid van Ukkel (sinds januari 2001)
Bestuurder van de BrIS (Brusselse
Intercommunale voor Sanering) (sinds de zomer
2001)
Voorzitter van het cultureel en artistiek centrum
van Ukkel (sinds juni 2001)
Advocaat (sinds september 1974)

SAÏDI Fatiha
Nihil

SEYNS Valérie
Aankoopassistent bij bvba Vanok
(18 tot 31 oktober 2004)

VAN ASSCHE Jos
Gemeenteraadslid in Anderlecht

VANRAES Jean-Luc
Voorzitter OCMW Ukkel
Lid van de politieraad van de politiezone Ukkel –
Watermaal-Bosvoorde

ROUSSEAUX Jacqueline
Conseillère communale à Uccle (janvier 2001)
Administrateur de l'IBRa (Intercommunale
Bruxelloise d'Assainissement des eaux) (été 2001)
Présidente du Centre culturel et artistique d'Uccle
(juin 2001)
Avocat (septembre 1974)

SAÏDI Fatiha
Néant

SEYNS Valérie
Assistante Achats auprès de la sprl Vanok (du 18
au 31 octobre 2004).

VAN ASSCHE Jos
Conseiller communal à Anderlecht

VANRAES Jean-Luc
Président du CPAS d'Uccle
Membre du conseil de police de la zone de police
Uccle - Watermael-Boitsfort

0205/050085
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00